



# TATÈNE

Veuve TCHANCHET  
Journal Satirique Illustré

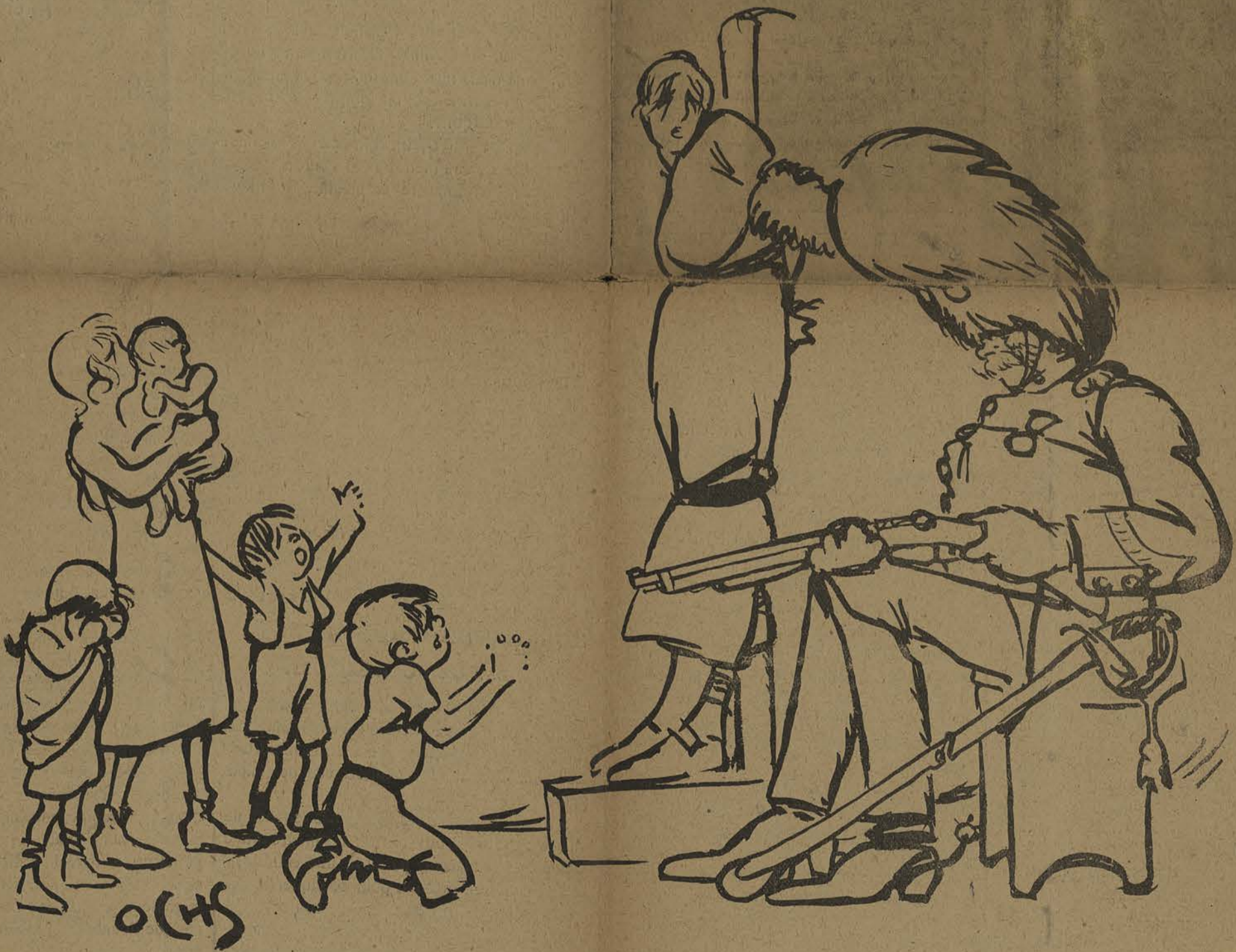
PARAISANT, LE SAMEDI

ABONNEMENT  
Six mois . . . fr. 2,50  
Un an . . . fr. 5,00

POUR TOUT CE QUI CONCERNE LA REDACTION  
ET L'ADMINISTRATION  
S'adresser : 31, rue de l'Ouest, Liège.  
Pour la Publicité : 16, rue Burenville.

ANNONCES  
4<sup>e</sup> page, la ligne . . 0,30  
3<sup>e</sup> — réclame . . . 0,50  
2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> dans le texte 2,00

## Vingt jours de prison.... préventive.



LE BON GENDARME (il y en a encore, paraît-il). — Qu'est-ce que vous voulez, mes petits, votre maman a été envoyée en prison par M. le procureur du roi. Elle a dit à un jeune « Vieux magnou. ». Et puis, c'est une... « socialiste ! ».

### NOSS LIBERTÉ!

Mi vix nosé Tchanchet,

Y s'passe tout d'même, à mon nous autes, des singulières affaires, sais-tu. Jè mè suis demandé comment c'était dieu possippe et comme jè n'ai pas pu mè donner une bonne réponce, je vais tè raconter l'affaire dans ses détails pour que tu m'esplique pourquoi des sefaites choses peuvent encore arriver dans un pays qu'on dit civilisé.

Enfin, voilà dès quoi y rétourne.  
C'était lorsse des grèves.

Un jour tout au matin, une ménagère du côté de Beyne-Heusay se trouvait dans la campagne, quand voilà qui passe un houyeux, un qui était resté à l'ouvrache.

Qu'il n'était pas avec les autes pour le souflage unicervelle, c'est son droit, hein? Et puis, peut-être qu'il avait des ptits dans sa maison et qu'il n'avait pas fait des économies pour les nourrir et qui n'pouvait pas alors se sodaliser, comme on dit.

La femme, une socialiste, ne savait rien, naturellement, de tout ça.

L'homme, pour rigoler, dit quelque chose dans ce genre-ci: « Est-ce ti qu'est là? » Ou simplement: « Salut, nos dame ».

La femme répond: « Wardez voss bondjou, vix magnoux, vix phoque! »

Et elle ènè va.

Tu crois que c'est finit par là, toi, Tchanchet? Ratend un peu, fiston.

L'homme, que jè commence à croire un laid pistolet, court raconter l'histoire à un gendarme

ou au commiffaire dè police.

On n'arrête la femme, et puis tout droit dans la potte, oui dà.

Tu sais combien qu'elle y est vilée dans la potte, la femme socialisse?

Vingt jours et vingt nuits, oui.

Et tu sais combien qu'elle avait d'enfants, la femme en question?

Dix, oui.

Et tu sais encore qui les nourrissait les enfants, pendant les vingt jours?

Pas le père, pour un, puisqu'il était mort? Enfin, ce que je sais, moi, c'est qu'ils ne sont pas morts tout de même de faim, heureusement, mais pourquoi que ça ne serait pas arrivé?

Et sais-tu encore ce à quoi que le tribunal a condamné la femme, après les vingt jours de potte?

A cinquante francs d'amende, oui!

Alors les vingt jours?

C'est pour du poivre et du sel, pour la pourrire, pour le plaisir du procureur, pour embêter la femme qui était socialisse. Et ça c'est vrai, je l'jure, puisque le sucetitui Séguart — je m'ai renseigné sur son nom — avait dit qu'il fallait la garder dans l'ombre — comme il a dit — parce que c'était toujours ça de pris.

Eh bien! moi, Tatène, veuve Tchanchet, je dis que c'est disgostant.

Dis donc, alors on n'est plus sûr de rien.

Enfin, une supposition que un quelconque m'a de mauvaise part fait une plainte qu'il explique d'une façon ou l'aute. On m'arrête et on me flanque en prison. Bon. Je passe au tribunal et on reconnaît mon innocence. Je ne vais pas casser la g... à l'homme qui a fait la plainte,





TATENE

MODES & FOURNITURES "A L'IDÉAL" POUR MODES

38, RUE FÉRONSTRÉE, 38. Maison fondée en 1895. — Grand assortiment de CHAPEAUX garnis FORMES en tous genres, tagal, crin, paille, fleurs, fantaisies, plumes, rubans et soieries. Spécialité pour deuil, grand choix de BIJOUTERIE deuil et demi deuil.

**RETARDS!** Quinze ans de succès constants et croissants confirment la supériorité des **PILULES PÉRIODIQUES** du Dr BAYARD contre **RETARDS**. Sans danger, se prenant en tout temps, elles réussissent là où tout échoue. 6 francs la boîte avec notice en trois langues. Correspondances retournées avec envoi discret partout contre bon, timbres ou remboursement.

**NORMAL APOTHECARY'S LONDON**  
Pour le continent: PHARMACIE NORMALE, 14, rue Grétry, 14, LIÈGE.

MAISON **Gustave HARDY** Spécialité de Machines parlantes anglaises à disques (Marque «Gramophone»)

Machines de luxe et autres avec et sans pavillon. — Seule maison en province possédant en magasin les plus beaux et les derniers types de machines. — **GRAMOPHONE** depuis 80 fr. jusqu'à 1.250 fr.

Disques Gramophone et Odéon depuis 4 fr. jusque 37.50.

**Atelier spécial de réparations.** — Méd. d'or, Exp. Arts et Métiers, Liège 1905 (1<sup>er</sup> salon); Brux. 1910, Gr. Pr.; Gand 1911, Pr. du Roi; Turin 1911, Gr. Pr.

Agent de la C<sup>e</sup> Française du Gramophone

**GRAMOPHONE**  
Rue St Severin  
LIÈGE

**LONDON TAVERN**  
Ancien HOTEL SCHILLER  
6, PLACE DU THEATRE, LIÈGE (Tél. 1413)  
Hôtel de premier ordre

Maison spécialement recommandée pour l'excellence de sa cuisine et ses caves renommées. — Plats du jour et demi-plats sans augmentation de prix. — Vastes salles pour noces, soirées et banquets. Rendez-vous de tous les sportsmen. — Bières anglaises des premières marques. Chauffage central. — Electricité.

**AUTOS ROLLAND PILAIN GARAGE ST-LEONARD - Ateliers de Réparations**  
13, Rue Jonruelle, LIÈGE TÉLÉPHONE 4492

Grand choix de bijoux d'occasion  
Bagues, dormeuses, broches, pendants en brillants, diamants et perles fines. — Chaînes américaines, italiennes, sautoirs vendus fr. 3.75 le gramme. — Anneaux de mariage, 3 fr. le gramme. — Tous les bijoux sont garantis or 1<sup>er</sup> titre, 18 carats. — Argenterie vendues au poids.  
Concurrence impossible.

MAISON **A. FRANZEN-CORNET**  
Rue de Bex, 10, Liège

Violons, Mandolines, Cithares, Clarinettes, Flûtes, etc.

Accordéons de tous systèmes. Cordes harmoniques.

Accessoires pour tous les instruments.

Echange & Réparations  
Machines parlantes.



MAISON **A. NOLS-SCHEEREN**  
28, RUE SOUVERAIN-PONT (Près de la place St-Lambert) LIÈGE

Draperies en tous genres pour hommes, dames et enfants — Hautes nouveautés anglaises. — Satins et doublures. — Draps pour billards et bureaux.

DEUIL EN 12 HEURES — 1<sup>re</sup> COMMUNION

Un premier coupeur est attaché à la maison. — Les magasins sont ouverts le dimanche.

**CYCLISTES!**  
La Maison **PILET et C<sup>e</sup>**  
10, Boulevard d'Avroy. — Téléphone 1290  
Fab. des **ROYAL «DURANDAL»**  
Expose actuellement ses nouveaux modèles 1913  
Prix: 175 fr. !!

Voir aussi les superbes Vélos **MÉLIOR** et **WEBER** à 100 fr., 125 fr.

**GARANTIE SUR FACTURE**  
Voir les Etalages  
Comme toujours concurrence impossible  
Prix et qualités

**VOIES URINAIRES**  
ÉGOULEMENTS ANCIENS ET RÉCENTS

guéris infailliblement en quelques jours par le **Traitement du Professeur Hussin**. Jamais de rétrécissements. Vingt ans de succès prouvent son efficacité.

**PRÉVENIR VAUT MIEUX QUE GUÉRIR**  
Pour cela il suffit d'employer l'**Injection Préservative du Prof. Hussin**

**Pharmacie du Progrès**  
Successeur de **VANDERGEBEN**  
60, rue Entre-Deux Ponts, Liège



**LA CHAPELLERIE JEAN**

**PAS DE LUXE INUTILE!!! MAIS DES ARTICLES DE PREMIÈRE QUALITÉ!**  
ne possède que des articles de tout **PREMIER CHOIX**, garantis et vendus à des prix défiant toute concurrence.  
**RUE LÉOPOLD, 50 (Pont-des-Arches), LIÈGE** Voir Etalages et Prix.

Les Machines à coudre **BRACK** sont une merveille de précision, de simplicité, d'élégance et d'une solidité à toute épreuve. Elles sont en usage dans toutes les Ecoles professionnelles et de grands établissements de la Ville. Réparations et Echanges de tous systèmes.  
Maison principale: Bd de la SAUVENIÈRE, 20, LIÈGE  
Téléphone 3649.

Aux Galeries des Meubles  
**RUE DE LA CATHÉDRALE, 58bis**  
— LIÈGE —  
— **AMEUBLEMENT** —  
Grand choix de Meubles modernes et de tous styles  
Voyez les étalages renouvelés toutes les semaines

**PIANOS. HARMONIUMS**  
Pour avoir un bon instrument avec garantie sérieuse et moins cher que partout, adressez-vous directement à la **Fabrique G. SCHULTZ**, fournisseur des Ecoles communales de Liège. — Pianos-Auto. — Dépositaire des pianos **KAPS**.  
Transport, accord et réparation des pianos.  
**RUE ST-REMY, 17, LIÈGE**  
Maison fondée en 1892.

**COLONSTÈRE-HOTEL**  
SAINVAL-TILF  
**Maison Stégen-Ledoux**  
Ex propriétaire du Café du Centre  
Pêche. Grand jardin. Jeux divers p' enfants. Pension de famille.  
Cuisine et Caves réputées. — Bains.

Entreprises de Peintures en Bâtimens et Décor  
**Victor COROMBELLE-ROUSSIAU**  
Rue Basse-Chaussée, 58, Liège  
Spécialité: Bois, Marbres, Lettres et Enseignes  
Décorateur attitré de la plaine des Sports à Tilly

**ALDI** Cigarette égyptienne, bout or, bout liège, sans bout  
En vente partout, 20 centimes la boîte de 20 pièces.

Fabrique de Poupées. — Répar. en tous genres  
Choix immense de pièces détachées en toutes qualités. — Perruques en cheveux naturels et en thibet.  
GROS ET DÉTAIL  
Prix courants spéciaux pour revendeurs.  
**G. SWEENS**  
1, Rue Nagelmackers, Liège

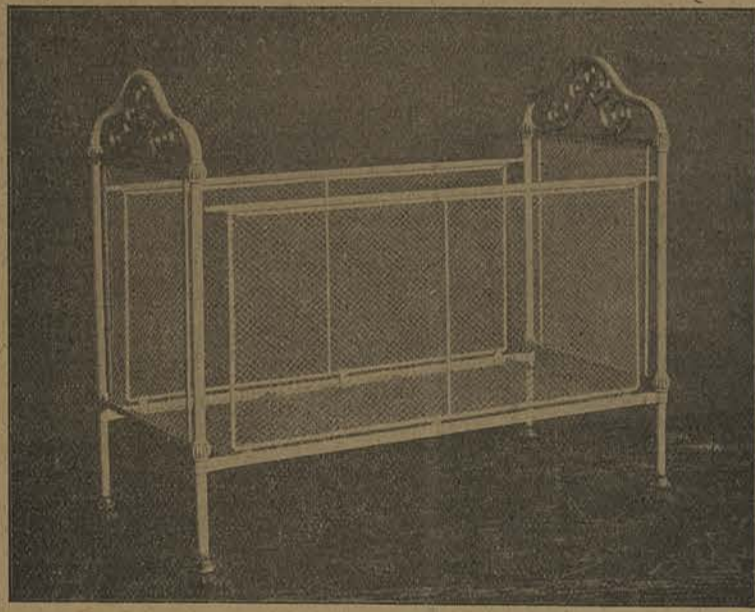
**GRAND CAFE DES MILLE COLONNES**  
24, boulevard d'Avroy, 24  
Nouveau propriétaire  
**Louis WINANTS-DASSEN**  
Vastes locaux gratuits confortablement meublés p. sociétés  
Billards. — Jeux divers. — Consommations choisies.  
Téléphone gratuit à la disposition des clients.

**Spécialités de Broderies**  
Anglaise, Richelieu, Plumetis  
Exécution soignée  
**16, RUE BURENVILLE,**

Applications Générales d'Electricité  
**G. FORT**  
15, rue des Croisiers, LIÈGE  
TÉLÉPHONE 3992

La Maison de vente de la Fabrique de Manchons et d'appareils d'éclairage  
**H. JAEGER**, ci-devant Rue LULAY est transférée  
**Boul. de la Sauvenière, 134, Liège**  
Vis-à-vis de la rue de la Casquette — Téléph. 2611

**Fumez la KHALIFAS**

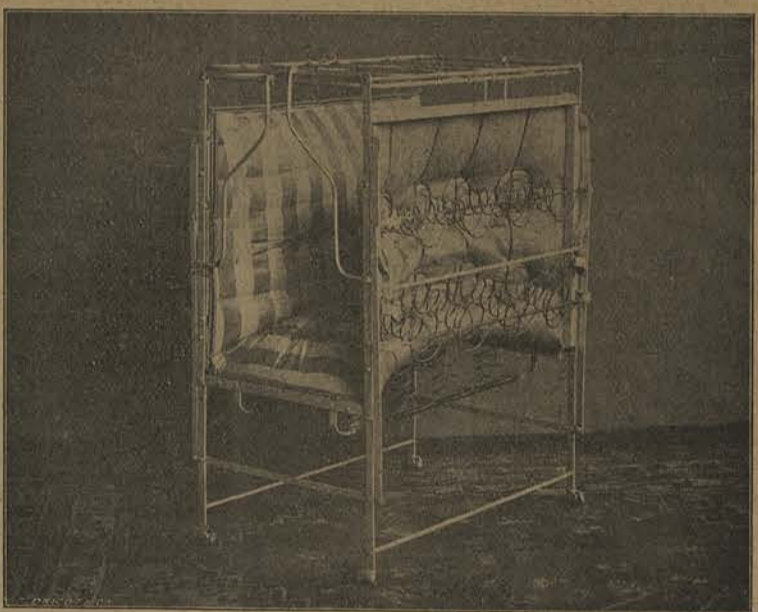


200 LITS D'ENFANTS dans toutes les dimensions.

Pour vos  
**LITS ANGLAIS**  
Lits d'enfants, lits cage, lits d'hôpitaux, pour logements, etc.; Installation d'hôtels, etc.

600 lits anglais de tous modèles prêts à livrer

Voyez les Nouvelles Installations



100 LITS CAGE EN MAGASIN.

**SÉQUARIS**



TABLES DE JARDINS & CAFÉS.

19, Rue Féronstrée - LIÈGE

En face PAPETERIE PROTIN

Dans votre intérêt, prenez bonne note que **SÉQUARIS** ne vend que l'article en fer et non pas l'ameublement.



CHAISES & BANCS POUR TERRASSES.